

当代西方圣经研究译丛
刘衡先 王忠欣 主编

圣经正典

[英] F.F.布鲁斯 (F.F.Bruce) 著 刘平 刘友古 译

The Canon of Scripture

上海人民出版社

当代西方圣经研究译丛
刘衡先 王忠欣 主编

圣经正典

[英] F.F.布鲁斯 著 刘平 刘友古 译

The Canon of Scripture

上海人民出版社“圣经·基督”系列书目

图书在版编目(CIP)数据

圣经正典/(英)布鲁斯(Bruce, F. F.)著;刘平,
刘友古译. —上海:上海人民出版社,2008
(当代西方圣经研究译丛/刘衡先,王忠欣主编)
书名原文:The Canon of Scripture
ISBN 978-7-208-08007-2

I. 圣… II. ①布… ②刘… ③刘… III. 圣经-研究
IV. B971
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 105614 号

Originally published by Inter Varsity Press as
The Canon of Scripture by F. F. Bruce.
©1988 by F. F. Bruce.
Translated and printed by permission of Inter Varsity Press,
P. O. Box 1400, Downers Grove,
IL 60515, USA.

当代西方圣经研究译丛
刘衡先 王忠欣 主编

圣经正典

[英]F. F. 布鲁斯(F. F. Bruce) 著
刘 平 刘友古 译
责任编辑/秦建洲 装帧设计/张志全

世纪出版集团 上海人民出版社出版
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)
上海世纪出版集团发行中心发行
上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 23 插页 2 字数 350,000
2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷
印数 1—4,250 册

ISBN 978-7-208-08007-2/B·669
定价 37.00 元

邮购方法:在定价的基础上加收 15% 的挂号邮资费,量大者(一次订购 50 册以上)可另议价格

当代西方圣经研究译丛

刘衡先 王忠欣 主编

学术委员会成员名单(按照姓氏笔画排列)

John Barton 牛津大学 Oriel College 教授

Robin Salters St. Andrews University 教授

王晓朝 清华大学教授

卢龙光 香港中文大学教授

许志伟 北京大学客座教授

何光沪 中国人民大学教授

张庆熊 复旦大学教授

李天纲 复旦大学教授

卓新平 中国社会科学院宗教所研究员

徐以骅 复旦大学教授

徐鸿模 北美华人基督教学会研究员

傅有德 山东大学教授

温伟耀 香港中文大学教授

本书出版得到“上海浦江人才计划”、“The Drummond Trust”资助

总 序

人类文化有许多方面是以宗教形式来表现和保存的,如西方的基督教文化,东方的佛教文化,以及阿拉伯的伊斯兰文化等。离开了宗教,人类的文化就所剩无几。所以宗教是我们绕不过去、必须面对的一种历史、文化、社会现象。

了解宗教有多种不同的途径,其中一种就是从经典入手。宗教经典可以说是人类文化和智慧的精华,经过千百年的提炼,留下来的都是精品中的精品。在世界几大宗教中,基督教是影响最大、普世性最强的宗教,可以说是人类历史几千年积累下来的大智慧,其经典《圣经》在世界上也是一本家喻户晓的书。

《圣经》在基督教中有着不同寻常的作用,很多人把基督教称为一本书的宗教。这本书指的就是《圣经》。不少人又把基督教称为启示宗教,认为基督教的特色就是神向人启示,而神启示的最重要的工具就是《圣经》;或者说,神的启示都记录在《圣经》中了。

对于信仰者来说,《圣经》是神的启示,也就是神的话,这样,《圣经》中的教导就成为信仰者生活的指南。对于非信仰者来说,《圣经》记载了犹太民族悠久的历史、文化、习俗,记载了公元1、2世纪中东地区、地中海沿岸的历史、社会、政治、文化、宗教,为当代学者了解、研究犹太民族和罗马帝国提供了重要素材。

基督教传入中国是在唐朝,从那时起,《圣经》就逐渐被译成中文,到19世纪上半叶,整本《圣经》被译为中文出版。从此中国人有了完整的了解基督教信仰体系的蓝本。近30年来,中国的宗教研究进入一个高潮,介绍和研究《圣经》的书籍不断被译成中文,这些翻译成果极大地促进了中国人对《圣经》的认识和研究。然而以往的翻译多集中在《圣经》的文学层面和一般性的介绍上,从神学、哲学或宗教学的角度引进圣经研究著作还是相当缺乏的。这一方面是因为国内从事圣经研究的学者实属凤毛麟角,另一方面也是因为国内学术界对世界上汗牛充栋的圣经研究成果难以甄选。近年来,国内研究圣经的学者开始涌现,主要研究力量集中在少数几所著名大学中,复旦大学宗教学系是

其中一支重要的力量。

为了推动中国的圣经研究走向深入,特别是在解经学、释经学、正典、神学等方面有所突破,复旦大学宗教学系与北美华人基督教学会合作,策划了这套“当代西方圣经研究译丛”。这套丛书在选书方面得到了英美学术界颇具影响力的圣经研究专家们的协助和支持,他们分别来自牛津大学(Oxford University)、圣安德烈大学(St. Andrews University)、加州大学伯克利分校(UC at Berkeley)、威斯敏斯特神学院(Westminster Theological Seminary)、高登-康威尔神学院(Gordon-Conwell Theological Seminary)、国王学院(King's College)的中国基督教研究中心(Centre for the Study of Christianity in China, CSCIC)等。在推进出版计划的过程中,我们得到海内外众多学者和机构的大力支持,其中有中国人民大学、香港中文大学、Feed the Mind等,我们特别对中国的“上海浦江人才计划”以及英国的 The Drummond Trust(3 Pitt Terrace, Stirling, FK8 2EY)在经济上的大力支持表示感谢。在翻译问题上,我们得到许多海内外学者无私的支持,特别对 William Wilson、Barriquand Francois 和 H J Shang 等人的帮助表示谢意。我们在此对这里未提及的众多机构和学者表示衷心的感谢。我们盼望,这套丛书的翻译和出版能够促进中国圣经研究的发展,使中华民族得以分享人类的伟大智慧,在民族复兴中汲取人类丰富的思想遗产。

王忠欣 刘衡先

2008年5月10日

谨以献给

1497 年建立、1987 年裁撤的阿伯丁大学拉丁语系以及希腊语系

向昔日感恩

并期待早日复兴重建

前 言

当我在英国的曼彻斯特大学执教之际,我每隔一年就要讲授“旧约经文与正典”(Text and Canon of the Old Testament)以及“新约经文与正典”(Text and Canon of the New Testament)。我希望,我关于新旧约经文的演讲能满足听课学生们的需要,但这些演讲并不打算要待来日付梓出版。然而,我关于正典所讲授的主题,就其涉猎到历史层面及其与当今时代密切相关而言,不断地引起我的注意。

需要说清楚的是,我接下来所着重关注的与其说是旧约正典,毋宁说是新约正典。有关旧约正典,近期出版的两部重要著作已经瓦解了一个世纪之久所形成的共识,即传统的《希伯来文圣经》三重经书划分法指明了正典化过程;这两部著作分别是罗格·伯克韦(Roger Beckwith)的《新约教会中的旧约正典》(*The Old Testament Canon of the New Testament Church*)和约翰·巴顿(John Barton)的《神谕》(*Oracles of God*)。有关新约正典的共识,即直至2世纪末新约正典的主要结构得以牢固地确定起来,也受到攻击。然而,正如布鲁斯·麦慈格(Bruce Metzger)在宏著《新约正典》(*The Canon of the New Testament*)中所显示的那样,因为这种共识有强有力的证据来支持,所以它还能继续成立。当某种共识受到挑战之时,这就要认真去重新评价,而这才是最好的选择:佯称我们所知道的多过我们所真正知道的,这就毫无意义了。

上述提及的一类著作在现今唾手可得的条件下,我们或许要问,拙著为人所需吗? 9
或许,著者需要从他的体系中将这种必要找出来,但是,它可以证明它的面世是作者尝

试把现有的认识状况传递给更广大的公众。

我非常感谢伦敦大学允许我把爱塞尔·M. 伍德演讲(Ethel M. Wood Lecture, 1974年)重新作为本书的“附录一”发表出来,也感谢《爱普瓦评论》(*Epworth Review*)及其编辑约翰·斯得西牧师(the Revd John Stacey)允许我把 A. S. 佩克纪念演讲(A. S. Peake Memorial Lecture, 1976年)重新作为本书的“附录二”发表出来。

我尊敬的恩师阿伯丁大学(Aberdeen University)的拉丁文钦定讲座教授(Regius Professor of Humanity)亚历山大·苏特^①所著的《新约经文与正典》(*The Text and Canon of the New Testament*)第一版影响并引导我最初接触该主题。我要感激他以及他以

10 卓越的才干主持工作的拉丁语系及其姊妹系希腊语系,蒙恩敬献感谢于此。

F. F. 布鲁斯

① 亚历山大·苏特(Alexander Souter, 1873—1949年):英国圣经研究学者。——译者

英文缩写表

一般缩写

ANF	The Ante-Nicene Fathers(Eerdmans)/《尼西亚前期教父》(伊德曼斯)
AV/KJV	Authorized/King James Version(1611)/《权威译本》/《英王钦定译本》
BJRL	Bulletin of the John Rylands(University) Library/《约翰·雷兰(大学)图书馆公告》
CBQ	Catholic Biblical Quarterly/《天主教圣经季刊》
CHB	Cambridge History of the Bible, I-III(Cambridge, 1963—1970)/《剑桥圣经历史》,第 I-III 卷(剑桥, 1963—1970 年)
Cod(d).	Codex(Codices)/抄本、翻页书抄本
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum(Vienna)/《拉丁教父著作集》(维也纳)
DB	Dictionary of the Bible, I-IV, ed. W. Smith(London, 1893)/《圣经辞典》,第 I-IV 卷, W. 史密斯编(伦敦, 1893 年)
DCB	Dictionary of Christian Biography, I-IV, ed. W. Smith and H. Wace(London, 1877—1887)/《基督徒传记辞典》,第 I-IV 卷, W. 史密斯和 H. 维西编(伦敦, 1877—1887 年)
EQ	Evangelical Quarterly/《福音季刊》
E. T.	English translation/英译本
FGNTK	Forschungen zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons, I-IX, ed. T. Zahn(Leipzig, 1881—1929)/《新约正典史研究》,第 I-IX 卷, T. 扎恩编(莱比锡, 1881—1929 年)
GCS	Die griechischen christlichen Schriftsteller(Berlin)/《希腊基督徒作家》(柏林)
Hist. Eccl.	Ecclesiastical History(Eusebius, Sozomen)/《教会史》(优西比乌, 索佐门)
HTR	Harvard Theological Review/《哈佛神学评论》
JBL	Journal of Biblical Literature/《圣经文学学刊》
JBR	Journal of Bible and Religion/《圣经和宗教学刊》
JTS	Journal of Theological Studies/《神学研究学刊》
LXX	Septuagint(pre-Christian Greek version of OT)/《七十士译本》(前基督教的旧约希腊文译本)
Mar. Pal.	Martyrs of Palestine(Eusebius)/《巴勒斯坦的殉教士》(优西比乌)
MS(S)	manuscript(s)/手稿、抄本、抄卷
MT	Masoretic text(of Hebrew Bible)/《希伯来文圣经》的马所拉文本
NCB	New Century Bible/《新世纪圣经》
NEB	New English Bible(1961, 1970)/《新英文圣经》(1961 年, 1970 年)
NIGTC	New International Greek Testament Commentary/《新国际希腊文新约经注》
NIV	New International Version(1978)/《新国际译本》(1978 年)
NovT Sup	Supplement(s) to <i>Novum Testamentum</i> /《新约补篇》
NPNF	Nicene and Post-Nicene Fathers(Eerdmans)/《尼西亚及后尼西亚教父集》(伊德曼斯)
n. s.	new series/新辑
NT	New Testament/《新约》
NTS	New Testament Studies/《新约研究》

OT	Old Testament/《旧约》
PG	<i>Patrologia Graeca</i> (ed. J. -P. Migne)/《希腊教父集》(J. -P. 弥勒编)
PL	<i>Patrologia Latina</i> (ed. J. -P. Migne)/《拉丁教父集》(J. -P. 弥勒编)
RSV	Revised Standard Version(1952, 1971)/《修订标准译本》(1952年, 1971年)
Strom	<i>Stromateis</i> (Miscellanies), by Clement of Alexandria/《杂集》《杂录》, 亚历山大的革利免著
Sup.	Supplement(s)/《补篇》
s. v.	<i>sub vocabulo</i> = “under the word”/见……字条
TB	Babylonian Talmud/《巴比伦塔木德》
TDNT	<i>Theological Dictionary of the New Testament</i> , I-X, ed. G. Kittel and G. Friedrich, E. T. by G. W. Bromley (Eerdmans, 1964—1976)/《新约神学辞典》, 第 I-X 卷, G. 基特尔和 G. 弗里德里西编(伊德曼斯, 1964—1976 年)
TNTC	Tyndale New Testament Commentaries/《丁道尔新约经注》
TS	Texts and Studies (Cambridge University Press)/《文本与研究》(剑桥大学出版社)
TU	<i>Texte und Untersuchungen</i> /《文本与探讨》
UCCF	Universities and Colleges Christian Fellowship/大专院校基督徒团契
VTSup	Supplement(s) to Vetus Testamentum/《旧约补篇》
ZNW	<i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</i> /《新约科学学刊》
ZTK	<i>Zeitschrift für Theologie und Kirche</i> /《神学与教会学刊》

抄本缩写

A	Codex Alexandrianus (in British Museum, London)/亚历山大抄本(收藏于大英博物馆, 伦敦)
Aleph	Codex Sinaiticus (in British Museum, London)/西奈抄本(收藏于大英博物馆, 伦敦)
B	Codex Vaticanus (in Vatican Library, Rome)/梵蒂冈抄本(收藏于梵蒂冈图书馆, 罗马)
D	Codex Bezae (in Cambridge University Library)/伯撒抄本(收藏于剑桥大学图书馆)
D ^p	Codex Claromontanus (in Bibliothèque Nationale, Paris)/克莱蒙抄本(收藏于法国国家图书馆, 巴黎)
G ^p	Codex Boernerianus (in Sächsische Landesbibliothek, Dresden)/伯热连抄本(收藏于萨克森州立图书馆, 德累斯顿)
P	<i>Papyrus</i> /蒲草纸
P ⁴⁵	Chester Beatty papyrus codex of Gospels and Acts/彻斯特·贝蒂的福音书和使徒行传蒲草纸抄本
P ⁴⁶	Chester Beatty papyrus codex of Pauline epistles and Hebrews/彻斯特·贝蒂的保罗书信和希伯来书蒲草纸抄本
P ⁴⁷	Chester Beatty papyrus codex of Revelation/彻斯特·贝蒂的启示录蒲草纸抄本
12 P ⁵²	Rylands Library papyrus fragment of John 18/雷兰图书馆的约翰福音第 18 章蒲草纸残篇
P ⁷²	Bodmer papyrus codex of 1 and 2 Peter and Jude/波德墨尔的彼得前、后书和犹大书蒲草纸抄本

- P⁷⁵ Bodmer papyrus codex of Luke and John/波德墨尔的路加福音和约翰福音蒲草纸抄本
- P. Fouad 266 Cairo papyrus fragment of Deut. 31 - 32(LXX)/ 开罗的申命记第 31 - 32 章(《七十士译本》)蒲草纸残篇
- P. Oxy Oxythynchus Papyri/俄西林古蒲草纸抄本
- P. Ryl. 458 Rylands Library papyrus fragment of Deut. 23 - 28(LXX)/雷兰图书馆的申命记第 23 - 28 章(《七十士译本》)蒲草纸残篇
- Q Qumran; a number preceding Q indicates the numbered cave in which the MS was found/
库兰:在 Q 前的数字指明抄本所发现的洞穴编号
- 4Qflorilegium Biblical anthology from Qumran Cave 4/库兰第 4 号洞圣经文选
- 4QLXX Lv^a Fragment of Leviticus(LXX) from Qumran Cave 4/库兰第 4 号洞利未记残篇(《七十士译本》)
- 4QLXX Lv^b Another fragment of Leviticus(LXX) from Qumran Cave 4/库兰第 4 号洞利未记另一种残篇(《七十士译本》)
- 4QLXX Num Fragment of Numbers(LXX) from Qumran Cave 4/库兰第 4 号洞民数记残篇(《七十士译本》)
- 7QLXX Ex Fragment of Exodus(LXX) from Qumran Cave 7/库兰第 7 号洞出埃及记残篇(《七十士译本》)
- 7QLXX Ep Jer Fragment of Letter of Jeremiah from Qumran Cave 7/库兰第 7 号洞耶利米书信残篇
- CD Book of the Covenant of Damascus(two main MSS in Cairo; some fragment from Qumran Cave 4)/ 大马士革约书(其中主要的两部抄本收藏于开罗;部分残篇出自库兰第 4 号洞)
- 8Hev XII gr MS of Minor Prophets in Greek from Wadi Hever/出自瓦迪·黑沃的希腊文小先知书 13
抄本

目 录

总 序.....	1
前 言.....	1
英文缩写表.....	1
 第一部分:导言	1
第一章 《圣经》	3
“正典”义训	3
圣书子民	4
两约	5
封定正典	8
礼仪上的认可	9
 第二部分:《旧约》	11
第二章 律法与先知	13
耶稣诉求《希伯来文圣经》	13
旧约正典	14
约瑟夫的证据	18
雅麦尼亚大讨论	20
正典三步成型	23
库兰文本的意义	25
第三章 希腊文旧约	29
《七十士译本》的源起	29

正典的范围更宽泛？	30
《七十士译本》的经书排序	33
教会中的《七十士译本》	35
《新约》的明证	36
《七十士译本》与非《七十士译本》	39
第四章 旧约成新经	41
见证基督	41
揭示奥秘	44
同享遗产	49
第五章 东部基督教旧约正典	53
三种早期安色尔文体抄本	53
殉教士查斯丁	55
撒狄的梅里托	55
双语经目	57
奥利金	58
亚他纳修	62
老底嘉的教会法典	66
后期希腊教父	66
莫普修提亚的狄奥多尔及其他人	67
第六章 西部基督教拉丁文旧约正典	69
德尔图良	69
哲罗姆	73
奥古斯丁	79
大公会议	82
第七章 宗教改革前后	84
从哲罗姆到宗教改革	84

改教家们和旧约正典	86
特伦托大公会议	90
伊丽莎白时代的宗教和解	92
17、18 世纪	95
圣经公会和《通用圣经》	98
 第三部分：《新约》	103
 第八章 新时代著作	105
主和使徒们	105
四福音书	111
保罗文集	117
从两种文集到一种文集	120
第九章 马西昂	121
马西昂及其教导	121
《反题》、《福音书》和《使徒书》	123
所谓的《马西昂派序言》	127
第十章 瓦伦廷及其学派	132
瓦伦廷和《新约》	132
瓦伦廷派文献	133
托勒密	135
第十一章 大公教会的回应	136
大公教会文集	136
所谓的《反马西昂派序言》	139
第十二章 穆拉托利经目残篇	143
抄本及其内容	143

	穆拉托利经目评述	146
第十三章	爱任纽、希坡律陀和诺瓦替安	154
	爱任纽	154
	希坡律陀	161
	诺瓦替安	162
第十四章	德尔图良、奚普里安及其他人	163
	德尔图良	163
	西里坦的殉教士们	166
	奚普里安	166
	《驳斥玩骰子者》	167
第十五章	亚历山大的教父们	169
	亚历山大的革利免	169
	奥利金	175
	狄奥尼修斯	178
第十六章	该撒利亚的优西比乌	179
	历史学家优西比乌	179
	公认书卷、争议书卷与乱真书卷	180
	被拒绝的福音书和行传	182
	君士坦丁的五十部圣经	186
	早期大安色尔文体抄本	188
第十七章	亚他纳修及其之后	191
	亚他纳修论《新约》	191
	老底嘉教会法典	193
	后期希腊教父	193
	伊皮凡尼乌	197
	克里索斯托	198

	莫普修提亚的狄奥多尔和叙利亚正典	199
	东部教会的多样性	200
第十八章	从四世纪的西部教会到哲罗姆	201
	对基督教经书的攻击	201
	克莱蒙经目	202
	彻尔顿汉姆经目	204
	亚他纳修访问罗马	206
	坡伊提尔的奚拉里	206
	保罗书信的经注家们	207
	路西非尔、费拉斯特和安布罗斯	209
	鲁菲努	209
	哲罗姆	211
第十九章	从奥古斯丁到中世纪末	216
	奥古斯丁	216
	希坡和迦太基的大公会议	218
	教宗英诺森一世经目	220
	格拉修教令	221
	《四福音合参》在西欧	223
	《希伯来书》	224
	《老底嘉书》	225
第二十章	印刷时代的新约正典	229
	在路德之前	229
	路德的《新约》	231
	丁道尔的《新约》	233
	约翰·加尔文	235
	特伦托大公会议	236